

Gen

Chapter 34

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּבוֹתַי לְרֹאֲתִי לְיַעֲקֹב יָלְדָה אֲשֶׁר לְאֵה בַת־דִּינָה וַתֵּצֵא 1
娘たちの-中へ 見る-ために ヤコブに 産んだ ~の レアの 娘は ディナは そして-出かけた
[H1323](#) [H7200](#) [H3290](#) [H3205](#) [H3812](#) [H1323](#) [H1783](#) [H3318](#)
הָאָרֶץ:
その-地の
[H0776](#)

レアがヤコブに産んだ娘デナはその地の女たちに会おうと出かけて行ったが、

וַיֵּרָא אֵתָהּ שָׁכֶם בֶּן־חַמּוֹר הַחִיטִּי וְיָעִנָּהּ 2
その-地の 首長の ヒビびとの ハモルの 息子は シェケムは 彼女を そして-見た
[H0776](#) [H2340](#) [H2544](#) [H7927](#) [H0853](#) [H7200](#)
וַיִּקַּח אֵתָהּ וַיִּשְׁכַּב וַיְעַנֶּהּ:
彼女と そして-寝た 彼女を そして-連れ去った
[H0853](#) [H7901](#) [H0853](#) [H3947](#)

その地のつかさ、ヒビびとハモルの子シケムが彼女を見て、引き入れ、これと寝てはずかしめた。

וַתִּדְבַק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַת־יַעֲקֹב אֶת־הַנְּעֹר 3
その-娘を ~を そして-愛した ヤコブの 娘 ディナに 彼の-魂は そして-結びついた
[H5291](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3290](#) [H1323](#) [H1783](#) [H5315](#) [H1692](#)
וַיְדַבֵּר עַל־לֵב הַנְּעֹר:
その-娘の 心に ~に そして-語った
[H5291](#) [H1696](#)

彼は深くヤコブの娘デナを慕い、この娘を愛して、ねんごろに娘に語った。

וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל־חַמּוֹר אָבִיו לֵאמֹר אֶת־הַנְּעֹר 4
この-娘を ~を 私に 娶って-くれ 言って 父に ハモル ~に シェケムは そして-言った
[H3207](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0559](#) [H0001](#) [H2544](#) [H0413](#) [H7927](#) [H0559](#)
וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת:
妻に この
[H0802](#) [H2063](#)

シケムは父ハモルに言った、「この娘をわたしの妻にめとってください」。

וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי טָמְאָה אֶת־דִּינָה בַתּוֹ וּבְנָיו 5
いた しかし-息子たちは 彼の-娘を ディナを ~を 汚した-と ~と 聞いた そして-ヤコブは
[H1961](#) [H1323](#) [H1783](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3290](#)
אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וַיָּעֻבּוּ יַעֲקֹב עַד־בָּאָם:
野に 家畜と ~と-ともに 彼らが-帰る-まで ~まで ヤコブは そして-黙っていた
[H0935](#) [H5704](#) [H3290](#) [H4735](#) [H0854](#)

さてヤコブはシケムが、娘デナを汚したことを聞いたけれども、その子らが家畜を連れて野にいたので、彼らの帰るまで黙っていた。

וַיֵּצֵא חַמּוֹר אָבִי־שָׁכֶם לְדַבֵּר אֵתוֹ 6
父の ハモルは そして-出かけた
[H0854](#) [H1696](#) [H3290](#) [H0413](#) [H7927](#) [H0001](#) [H2544](#) [H3318](#)

シケムの父ハモルはヤコブと話し合おうと、ヤコブの所に出てきた。

וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעוּ וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים 7
人々は そして-悲しんだ 聞いて 野から ~から 帰って-きた ヤコブの そして-息子たちは
[H0376](#) [H8085](#) [H0935](#) [H3290](#)

וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי־נִבְלָה עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל לְשָׁכֵב אֶת־ 8
~と 寝て イスラエルに-対して 行った 恋恥な-ことを なぜなら 非常に 彼らは そして-怒った
[H0854](#) [H7901](#) [H3478](#) [H5039](#) [H3966](#) [H2734](#)

בַּת־יַעֲקֹב וַיְנַסְּהָ לָּא וַיִּכֹּן וַיַּעֲשֶׂה:
ヤコブの 娘と しては-ならない そして-そのようなことは なされるべきでは
[H3808](#) [H3290](#) [H1323](#)

ヤコブの子らは野から帰り、この事を聞いて、悲しみ、かつ非常に怒った。シケムがヤコブの娘と寝て、イスラエルに愚かなことをしたため、こんなことは、してはならぬ事だからである。

וַיְדַבֵּר חַמוֹר אֲתָם לְאִמָּר שְׁכֵם בְּנֵי הַשָּׂדֶה נַפְשׁוֹ 8
そして-話した ハモルは 彼らに 言っ シェケムは わが-息子は 彼の-魂が 望んで-いる
[H5315](#) [H7927](#) [H0559](#) [H0854](#) [H2544](#) [H1696](#)

בְּבַתְּכֶם תִּנּוּ נָא אֶתָּה לוֹ לְאִשָּׁה:
あなたがたの-娘を どうか 与えて-ください 彼女を 妻に 彼に
[H0802](#) [H0853](#) [H4994](#) [H5414](#) [H1323](#)

ハモルは彼らと語って言った、「わたしの子シケムはあなたがたの娘を心に慕っています。どうか彼女を彼の妻にください。

וְהִתְחַתְּנֵנוּ אִתָּנוּ בְּנֹתֵיכֶם לָנוּ וְאֶת־ 9
そして-縁組みして-ください 私たちと あなたがたの-娘を 私たちと 与えて-ください 私たちに 我らと
[H0853](#) [H5414](#) [H1323](#) [H0853](#)

בְּנֹתֵינוּ תִקְחוּ לָכֶם:
私たちがの-娘を 娶って-ください あなたがたの-ために
[H3947](#) [H1323](#)

あなたがたはわたしたちと婚姻し、あなたがたの娘をわたしたちに与え、わたしたちの娘をあなたがたにめとってください。

וְאִתָּנוּ תִשְׁבוּ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ לְפָנֶיכֶם 10
そして-私たちと-ともに 住んで-ください そして-その-地は あなたがたの-前に
[H0854](#) [H3427](#) [H0776](#) [H1961](#) [H6440](#)

שָׁבוּ וּסְחָרוּהָ בָּהּ:
住みなさい そして-商いしなさい そして-所有しなさい そこを
[H3427](#) [H5503](#) [H0270](#)

こうしてあなたがたとわたしたちとは一緒に住みましょう。地はあなたがたの前にあります。ここに住んで取引し、ここで財産を獲なさい」。

וַיֹּאמֶר שְׁכֵם אֶל־וַיֹּאמֶר אָבִיהָ וְאֶל־ 11
そして-言った シケムは ~に 彼女の-父に 彼女の-兄たちに 見出せる-ように
[H0559](#) [H7927](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0251](#) [H4672](#)

חַן בְּעֵינֵיכֶם וְאֶשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וְאֶתֶּן:
恵みを あなたがたの-目に 言う-ものを 私に 与えよう
[H2580](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5414](#)

シケムはまたデナの父と兄弟たちと言った、「あなたがたの前に恵みを得させてください。あなたがたがわたしに言われるものは、なんでもさしあげましょう。

כְּאִשֶּׁר וְאֵתְנָהּ וּמִתֵּן מְהֵרָה מְאֹד עָלַי הַרְבֵּוּ 12
 ~の-通りに そして-与えよう そして-贈り物を 花嫁の-代金と 非常に 私に 増やして-ください
[H5414](#) [H4976](#) [H4119](#) [H3966](#)

וּתְנֵנִי- לִי אֶת- הַנְּעֶרָה לְאִשָּׁה: אֵלַי תֹּאמְרוּ 13
 ~を 私に ~を 私に 妻に その-娘を ~を 私に そして-与えて-ください 私に 言う
[H5414](#) [H0853](#) [H5291](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0559](#)

たくさん結納金と贈り物とお求めになっても、あなたがたの言われるとおりにさしあげます。ただこの娘はわたしの妻にください。

בְּמַרְמָה אָבִיו חָמוֹר וְאֶת- שָׁכֶם אֶת- יַעֲקֹב בְּנֵי- וַיַּעֲנוּ 13
 欺いて 彼の-父に ハモルに そして~に シェケムに ~に ヤコブの 息子たちは そして-答えた
[H4820](#) [H0001](#) [H2544](#) [H0853](#) [H7927](#) [H0853](#) [H3290](#)

וַיְדַבְּרוּ אֶשְׂרָה טְמְאָה אֶת- רֵינָה אֶחָתָם: 14
 そして-話した ~の 汚した ~を ~を ディナを 妹を
[H1696](#) [H0853](#) [H1783](#) [H0269](#)

しかし、ヤコブの子らはシケムが彼らの妹デナを汚したので、シケムとその父ハモルに偽って答え、

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת- 14
 そして-言った 彼らに できない できない する-ことが ことを ことを 与える-ことは ~を
[H0559](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3201](#) [H1697](#) [H2088](#) [H5414](#) [H0853](#)

אֶחָתָנוּ לְאִישׁ אֶשְׂרָר- לוֹ עֲרָלָה כִּי- חָרְפָה הוּא לָנוּ: 15
 私たちの-妹を 人に ~の 彼に 割礼が-ある なぜなら 恥辱です それは 私たちにとって
[H0376](#) [H0269](#) [H6190](#) [H2781](#) [H1931](#)

彼らに言った、「われわれは割礼を受けない者に妹をやる事はできません。それはわれわれの恥とするところですから。

אָךְ- בְּזָאת נְאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָמוֹנוּ 15
 ただ これに-より 同意しよう あなたがたに もし なるなら 私たちの-ように
[H0389](#) [H2063](#) [H0225](#) [H1961](#) [H3644](#)

וְהִקְמַל לָכֶם קָל- זָכָר: 16
 割礼を-受ける-なら あなたがたの すべての 男が
[H2145](#) [H3605](#)

ただ、こうなさればわれわれはあなたがたに同意します。もしあなたがたのうち男子がみな割礼を受けて、われわれのようになるなら、

וּנְתַנֵּנוּ אֶת- בְּנֵיתֵינוּ לָכֶם וְאֶת- בְּנֵיתֵיכֶם נִקְחָה 16
 そして-与えよう ~を 私たちの-娘を あなたがたに 私たちの-娘を そして~を あなたがたの-娘を 娶りましょう
[H5414](#) [H0853](#) [H1323](#) [H0853](#) [H1323](#) [H3947](#)

לָנוּ וַיֵּשְׁבֵנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד: 17
 私たちの-ために そして-住みましょう あなたがた-とともに そして-なりましょう 一つの-民に 一つの 一つのため
[H0259](#) [H3427](#) [H0854](#) [H1961](#)

われわれの娘をあなたがたに与え、あなたがたの娘をわれわれにめとりましょう。そしてわれわれはあなたがたと一緒に住んで一つの民となりましょう。

וְאִם- לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַינוּ לְהַמּוּל וּלְקַחְנוּ 17
 しかし-もし 聞かないなら 聞かないなら 私たちに 割礼を-受ける-ことを そして-連れて-行こう
[H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H3947](#)

אֶת- בְּתוּלָתֵנוּ וְהִלְכֵנוּ: 18
 ~を 私たちの-娘を そして-去ろう
[H0853](#) [H1323](#) [H1980](#)

けれども、もしあなたがたがわれわれに聞かず、割礼を受けないなら、われわれは娘を連れて行きます」。

חַמּוֹר׃ בֶּן־שֵׁכֶם וּבְעֵינַי חַמּוֹר בְּעֵינַי דְּבַר־הֵם וַיֵּיטְבוּ
ハモルの 息子の シェケムの そして-目に ハモルの 目に 彼らの-言葉は そして-良かった
H2544 H7927 H2544 H1697 H3190

彼らの言葉がハモルとハモルの子シケムとの心になかったので、

חָפֵץ כִּי הַדָּבָר לַעֲשׂוֹת הַנָּעַר אַחַר וְלֹא־
望んで-いた なぜなら その-ことを 行う-ことを 若者は 遅れなかった そして-遅れなかった
H1697 H5288 H0309 H3808

אָבִיו׃ בֵּית מְכַל נִכְבָּד וְהוּא יַעֲקֹב בְּכַת־
父の 家の すべての-中で 尊ばれて-いた そして-彼は ヤコブの 娘を
H0001 H3605 H3513 H1931 H3290 H1323

若者は、ためらわずにこの事をした。彼がヤコブの娘を愛したからである。また彼は父の家のうちで一番重んじられた者であった。

אֶל־ וַיְדַבְּרוּ עִירָם שַׁעַר אֶל־ בְּנוֹ וּשְׁכָם חַמּוֹר וַיָּבֹא
~に そして-話した 町の 門へ ~へ 彼の-息子は そして-シェケムは ハモルと そして-来た
H0413 H1696 H8179 H0413 H7927 H2544 H0935

לְאָמֹר׃ עִירָם אַנְשֵׁי
言っ 町の 人々に
H0559 H0376

そこでハモルとその子シケムとは町の門に行き、町の人々に語って言った、

וַיִּסְתְּרוּ בְּאֶרֶץ וַיֵּשְׁבוּ אֲתָנּוּ הֵם שְׁלָמִים הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים
そして-商わせよう 地に そして-住ませよう 私たちと 彼らは 平和な これらの 人々は
H5503 H0776 H3427 H0854 H1992 H8003 H0428 H0376

נִקְחָ בָנְתָם אֶת־ לְפָנֵיהֶם יָדַיִם רַחֲבַת־ הַנָּה וְהָאֶרֶץ אֲתָהּ
娶りましょう 彼らの-娘を ~を 彼らの-前に 十分に 広い 見よ そして-地は そこで
H3947 H1323 H0853 H6440 H3027 H7342 H2009 H0776 H0853

לָהֶם׃ נָתַן בְּנֹתֵינוּ וְאֶת־ לְנָשִׁים לָנוּ
彼らに 与えましょう 私たちの-娘を そして~を 妻に 私たちの-ために
H5414 H1323 H0853 H0802

「この人々はわれわれと親しいから、この地に住ませて、ここで取引をさせよう。地は広く、彼らをいれるにじゅうぶんである。そしてわれわれは彼らの娘を妻にめとり、われわれの娘を彼らに与えよう。

לְהִיּוֹת אֲתָנּוּ לְשִׁבְתָּ לְנָשִׁים לָנוּ וְאֲתוֹ בְּזָאת אֶדְּךָ
なる-ために 私たちと 住む-のに 人々は 私たちに 同意するのです これに-より ただ
H1961 H0854 H3427 H0376 H0225 H2063 H0389

הֵם כְּאִשׁוֹר זָכָר כָּל־ לָנוּ בְּהַמּוֹל אַחַד לְעַם
彼らが ~の-ように 男が すべての 私たちの 割礼を-受ける-とき 一つの 一つの-民に
H1992 H2145 H3605 H0259

נִמְלִים׃
割礼を-受けて-いる

彼らが割礼を受けているように、もしわれわれのうちの男子が皆、割礼を受けるなら、ただこの事だけで、この人々はわれわれに同意し、われわれと一緒に住んで一つの民となるのだ。

23
 הָם לָנוּ הֲלוֹא בְּהֵמָתָם וְכָל־ וְקַנְיָנָם מִקְנֵהֶם
 なる 私たちの-ものに ~ではないか 動物は そして-すべての そして-財産と 彼らの-家畜と
[H1992](#) [H3808](#) [H0929](#) [H3605](#) [H7075](#) [H4735](#)

אַתָּנוּ וְיִשְׁבּוּ לָהֶם נְאוֹתָהּ אֵד
 私たちと そして-住ませよう 彼らに 同意しよう ただ
[H0854](#) [H3427](#) [H0225](#) [H0389](#)

そうすれば彼らの家畜と財産とすべての獣とは、われわれのものとなるではないか。ただわれわれが彼らに同意すれば、彼らはわれわれと一緒に住むであろう」。

24
 יִצְאִי כָּל־ בְּנוֹ שָׁכֶם וְאֶל־ חַמּוֹר אֶל־ וְיִשְׁמְעוּ
 出入りする-者は すべての 彼の-息子の シェケムに そして~に ハモルに ~に そして-聞いた
[H3318](#) [H3605](#) [H7927](#) [H0413](#) [H2544](#) [H0413](#) [H8085](#)

עִירוֹ שַׁעַר יִצְאִי כָּל־ זָכָר וְיִמְלֹו עִירוֹ שַׁעַר
 町の 門の 出入りする-者は すべての 男が すべての そして-割礼を-受けた 町の 門の
[H8179](#) [H3318](#) [H3605](#) [H2145](#) [H3605](#) [H8179](#)

そこで町の門に出入りする者はみなハモルとその子シケムとに聞き従って、町の門に出入りするすべての男子は割礼を受けた。

25
 שְׁנֵי וַיִּקְחוּ כְּאֲבִים בְּהִיוֹתָם הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם וַיְהִי
 二人の そして-取った 苦しんで 彼らが-痛んで-いた-とき 三番目の 三-日目に そして-あった
[H8147](#) [H3947](#) [H3510](#) [H1961](#) [H7992](#) [H3117](#) [H1961](#)

וַיָּבֹאוּ חֶרְבּוֹ אִישׁ דִּינָה אָחִי וְלֵוִי שִׁמְעוֹן יַעֲקֹב בְּנֵי־
 そして-来た 剣を 各々の ディナの 兄弟である そして-レビは シメオンと ヤコブの 息子の
[H0935](#) [H2719](#) [H0376](#) [H1783](#) [H0251](#) [H3878](#) [H8095](#) [H3290](#)

עַל־ הָעִיר וַיַּהַרְגוּ כָּל־ זָכָר
 男を すべての そして-殺した 安心して 町に ~に
[H2145](#) [H3605](#) [H2026](#) [H0983](#)

三日目になって彼らが痛みを覚えている時、ヤコブのふたりの子、すなわちデナの兄弟シメオンとレビとは、おのおのつるぎを取って、不意に町を襲い、男子をことごとく殺し、

26
 חֶרֶב לֶפֶי־ הָרֶגְוּ בְּנוֹ שָׁכֶם וְאֶת־ חַמּוֹר וְאֶת־
 剣の 剣の-刃で 殺した 彼の-息子を シェケムを そして~を ハモルと そして~を
[H2719](#) [H6310](#) [H2026](#) [H7927](#) [H0853](#) [H2544](#) [H0853](#)

וַיִּצְאוּ שָׁכֶם מִבֵּית דִּינָה אֶת־ וַיִּקְחוּ
 そして-出て-行った シェケムの 家から ディナを ~を そして-連れ出した
[H3318](#) [H7927](#) [H1783](#) [H0853](#) [H3947](#)

またつるぎの刃にかけてハモルとその子シケムとを殺し、シケムの家からデナを連れ出した。

27
 טָמְאוּ אֲשֶׁר הָעִיר וַיִּבְזוּ תַחֲלָלִים עַל־ בָּאוּ יַעֲקֹב בְּנֵי־
 汚した ~の 町を そして-奪った 殺された-者たちの ~の-上に 来た ヤコブの 息子たちは
[H0962](#) [H0935](#) [H3290](#)

אָחוֹתָם
 妹を
[H0269](#)

そしてヤコブの子らは殺された人々をはぎ、町をかすめた。彼らが妹を汚したからである。

